

Silénzi a scòla – 1° Premio – Alberto Ridolfi (1931-2012)

Che silénzi ach gh'è inquó
déntr' a la scòla;
l'ann l'è finì:
quasi nisùn
in zìr e dént' a gl'j' àul.
Un vél ad pólvar,
s'la càtedra e s'i bançh,
al s'biavdis n'ufésa,
un diségn spórch,
o un cumplimént
par na cumpàgna d'scòla.
N'última interrogazió
su la lavagna.
I ragazìt, a i véd ançóra lì:
buñ, sémpr'aténti, zit e educà,
cóm i n'jéra mai stà
par tut n'àn.
Òja fat béñ?
Gh'òja dà na man
a dvantàr òm,
par fàras la so strada?

Traduzione

Silenzio a scuola

Che silenzio c'è oggi / dentro la scuola; / l'anno è finito: / quasi nessuno / in giro e dentro le aule. / Un velo di polvere, / sulla cattedra e sui banchi, / sbiadisce un'offesa, / un disegno osceno / o un complimento / per una compagna di scuola. / Un'ultima interrogazione / sulla lavagna. / I ragazzi li vedo ancora lì: / calmi, sempre attenti, zitti e educati / come non erano mai stati / per tutto l'anno. / Ho fatto bene? / Gli ho dato una mano / a diventare uomini, / per farsi la loro strada? / Pensiero senza risposta ... / Che silenzio c'è oggi / dentro la scuola; / e che silenzio, oggi / dentro il mio cuore.